



รายละเอียดของรายวิชา (Course Specification)

รหัสวิชา JPL๓๒๐๑ รายวิชา การแปลภาษาญี่ปุ่น ๑

สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

ภาคการศึกษา ๑ ปีการศึกษา ๒๕๖๖

หมวดที่ ๑ ข้อมูลทั่วไป

๑. รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา	JPL๓๒๐๑
ชื่อรายวิชาภาษาไทย	การแปลภาษาญี่ปุ่น ๑
ชื่อรายวิชาภาษาอังกฤษ	Japanese Translation 1

๒. จำนวนหน่วยกิต

๓ (๓-๐-๖)

๓. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

๓.๑ หลักสูตร	ศิลปศาสตรบัณฑิต
๓.๒ ประเภทของรายวิชา	วิชาเฉพาะ

๔. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

๔.๑ อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา	อาจารย์สุพรรณษา พิณศรี
๔.๒ อาจารย์ผู้สอน	อาจารย์สุพรรณษา พิณศรี

๕. สถานที่ติดต่อ

E – Mail

ชั้น ๒ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา
supansa.pi@ssru.ac.th

๖. ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

๖.๑ ภาคการศึกษาที่	๑ / ชั้นปีที่ ๓
๖.๒ จำนวนผู้เรียนที่รับได้	กลุ่มละประมาณ ๔๐ คน

๗. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี) ไม่มี

๘. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี) ไม่มี

๙. สถานที่เรียน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

๑๐. วันที่จัดทำหรือปรับปรุง

วันที่ ๙ เดือน มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๖

รายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

หมวดที่ ๒ จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์**๑. จุดมุ่งหมายของรายวิชา**

ศึกษาหลักการแปลเบื้องต้น แปลประโยคที่มีโครงสร้างง่ายๆ ไปจนถึงประโยคที่ซับซ้อน ทั้งจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

๒. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เพิ่มการใช้สารสนเทศในรายวิชา ให้นักศึกษาค้นคว้าหาข้อมูลสำหรับการแปล

หมวดที่ ๓ ลักษณะและการดำเนินการ**๑. คำอธิบายรายวิชา**

หลักการแปลเบื้องต้น แปลประโยคที่มีโครงสร้างง่ายๆ ไปจนถึงประโยคที่ซับซ้อนขึ้น ทั้งจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

๒. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย (ชั่วโมง)	สอนเสริม (ชั่วโมง)	การฝึกปฏิบัติงาน ภาคสนาม/การฝึกงาน (ชั่วโมง)	การศึกษด้วยตนเอง (ชั่วโมง)
๓ ชั่วโมงต่อสัปดาห์	ตามความต้องการ เฉพาะราย	ไม่มี	๖ ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

(ผู้รับผิดชอบรายวิชาโปรดระบุข้อมูล ตัวอย่างเช่น ๑ ชั่วโมง / สัปดาห์)

๓.๑ ปรึกษาดด้วยตนเองที่ห้องพักอาจารย์ผู้สอน ห้องภาษาญี่ปุ่น ชั้น ๒ อาคาร ๓๕ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

๓.๒ ปรึกษาผ่านโทรศัพท์ที่ทำงาน / มือถือ หมายเลข ๐๒ ๑๖๐ ๑๓๐๐

๓.๓ ปรึกษาผ่านจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ (E-Mail) supansa.pi@ssru.ac.th

๓.๔ ปรึกษาผ่านเครือข่ายสังคมออนไลน์ (Line) Open chat: การแปลภาษาญี่ปุ่น1-2566

๓.๕ ปรึกษาผ่านเครือข่ายคอมพิวเตอร์ (Internet/Webboard) facebook “Japanese Sensei SSRU”

หมวดที่ ๔ การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนักศึกษา

๑. คุณธรรม จริยธรรม

๑.๑ คุณธรรม จริยธรรมที่ต้องพัฒนา

- (๑) มีวินัย ตรงต่อเวลา รับผิดชอบต่อตนเองและส่วนรวม
- (๒) มีความซื่อสัตย์สุจริตและปฏิบัติงานอย่างมีคุณธรรมจริยธรรม
- (๓) เคารพกฎระเบียบและข้อบังคับต่างๆขององค์กรและสังคม

๑.๒ วิธีการสอน

- (๑) ปลุกฝังจิตสำนึกด้านคุณธรรมจริยธรรมในการสอนทุกรายวิชา
- (๒) ปลุกฝังการรักษากฎระเบียบ กติกาขององค์กรและสังคม
- (๓) ยกย่องผู้กระทำความดีให้เป็นที่ประจักษ์

๑.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินจากพฤติกรรมด้านคุณธรรม จริยธรรมในชั้นเรียน
- (๒) ประเมินจากความเอาใจใส่และรับผิดชอบในงานที่ได้รับมอบหมาย
- (๓) ประเมินจากการได้รับการยอมรับ ยกย่องจากเพื่อนอาจารย์และสังคม

๒. ความรู้

๒.๑ ความรู้ที่ต้องพัฒนา

- (๑) มีความรู้ความเข้าใจในหลักภาษาญี่ปุ่นและหลักการสื่อสารที่ถูกต้องเหมาะสมตามวัฒนธรรม
- (๒) มีความรู้ความเข้าใจในหลักภาษาศาสตร์และสามารถสื่อสารภาษาเพื่อประยุกต์ใช้ในสังคมและวิชาชีพได้
- (๓) สามารถฟัง-พูดโต้ตอบด้วยภาษาอังกฤษในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๔) สามารถอ่าน ตีความ วิเคราะห์บทอ่านและเขียนเพื่อสื่อสารในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้
- (๕) สามารถอ่าน ตีความ วิเคราะห์และวิจารณ์วรรณกรรมประเภทร้อยแก้ว ร้อยกรองและบทละครที่คัดสรร
- (๖) สามารถแปลข้อความและตัวบทประเภทต่างๆจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษในหัวข้อวิชาการ สังคมและวิชาชีพได้

๒.๒ วิธีการสอน

- (๑) เสริมสร้างความสามารถรายบุคคล
- (๒) จัดให้มีการเรียนรู้จากสถานการณ์จริง

๒.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) การทดสอบคือการสอบย่อย สอบกลางภาคและสอบปลายภาค
- (๒) รายงานและการนำเสนอผลงานในชั้นเรียนของนักศึกษา
- (๓) รายงานผลการเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา

๓. ทักษะทางปัญญา**๓.๑ ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา**

- (๑) สามารถวิเคราะห์และประยุกต์ใช้ทักษะทางด้านภาษาศาสตร์ในสถานการณ์จริงได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- (๒) สามารถนำความรู้และทักษะด้านภาษาศาสตร์ไปประยุกต์ใช้ในการแก้ปัญหาได้อย่างเหมาะสม และสื่อสารเชิงวิชาชีพได้
- (๓) มีความใฝ่หาความรู้

๓.๒ วิธีการสอน

- (๑) ฝึกกระบวนการคิดวิเคราะห์ ในสถานการณ์จำลองและสถานการณ์จริง
- (๒) ฝึกกระบวนการคิดแก้ปัญหาในสถานการณ์ต่างๆที่สอดคล้องกับลักษณะรายวิชา
- (๓) จัดเตรียมสื่อที่สามารถเรียนรู้ได้ตนเอง

๓.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินตามสภาพจริงของผลงานและการปฏิบัติของนักศึกษาและการสอบวัดผลสัมฤทธิ์
- (๒) ประเมินการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ
- (๓) ประเมินจากการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น (JLPT)

๔. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ**๔.๑ ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบที่ต้องพัฒนา**

- (๑) สามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี
- (๒) มีความรับผิดชอบต่องานที่ได้รับมอบหมาย
- (๓) สามารถแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นระหว่างทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพและมีความเป็นผู้นำ
- (๔) การวางตัวในสังคมได้อย่างเหมาะสมและถูกต้องตามกาลเทศะ

๔.๒ วิธีการสอน

- (๑) จัดกิจกรรมการเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative Learning) เปิดโอกาสให้นักศึกษาทุกคนได้มีส่วนร่วมในทุกบทบาทหน้าที่ในกลุ่ม
- (๒) จัดกิจกรรมแบบผู้เรียนมีส่วนร่วม (Active Learning) เปิดโอกาสให้แสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน
- (๓) ปลูกฝังในด้านการมีมนุษยสัมพันธ์และความเข้าใจในวัฒนธรรมองค์กร

๔.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) ประเมินจากสภาพจริงของการจัดการเรียนการสอน
- (๒) ประเมินจากทักษะความสัมพันธ์ในกลุ่ม

๕. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ**๕.๑ ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา**

- (๑) มีทักษะการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสืบค้น วิเคราะห์ เลือกใช้ข้อมูลจากสื่อสิ่งพิมพ์และสื่อออนไลน์ได้

○ (๒) มีทักษะในการเลือกและประยุกต์ใช้เทคโนโลยีหรือเทคนิคทางสถิติในการแก้ปัญหาการทำงานหรือกิจกรรมได้อย่างเหมาะสม และการนำเสนองานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

○ (๓) มีทักษะการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษและภาษาญี่ปุ่น

๕.๒ วิธีการสอน

- (๑) ฝึกเทคนิคการรวบรวมข้อมูล การประเมินผลและการแปลผล
- (๒) จัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ
- (๓) ฝึกการนำเสนอข้อมูลที่ใช้ทักษะภาษาที่เหมาะสมตามสถานการณ์

๕.๓ วิธีการประเมินผล

- (๑) การประเมินตามสภาพจริงของกิจกรรมการเรียนการสอน
- (๒) การประเมินตนเองและการประเมินของกลุ่มในการวิเคราะห์

๖. ด้านอื่นๆ

ไม่มี

หมายเหตุ

สัญลักษณ์ ● หมายถึง ความรับผิดชอบหลัก

สัญลักษณ์ ○ หมายถึง ความรับผิดชอบรอง

เว้นว่าง หมายถึง ไม่ได้รับผิดชอบ

ซึ่งจะปรากฏอยู่ในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)

หมวดที่ ๕ แผนการสอนและการประเมินผล

๑. แผนการสอน

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
๑	- แนะนำรายวิชา - ทบทวนไวยากรณ์ภาษาญี่ปุ่นที่จำเป็นสำหรับการแปล - หลักและทฤษฎีการแปลและความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการแปล	Hyflex	ชี้แจงแนวการสอน แหล่งการเรียนรู้และการประเมินผล	ข้อสอบ Pre-Test	แบบทดสอบ
๒	- การทำความเข้าใจและวิเคราะห์ต้นฉบับ - การถ่ายทอดความหมายเป็นภาษาฉบับแปล - ขั้นตอนการแปล	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน	1.Assignment 2.Online Assignment

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
	<ul style="list-style-type: none"> - การทำความเข้าใจปัญหาพื้นฐานในการแปลจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย - การฝึกแปลประโยคที่ไม่ซับซ้อน 				
๓	<ul style="list-style-type: none"> - การวิเคราะห์คำและหน้าที่ของคำในภาษาญี่ปุ่น - การแปลคำชนิดต่างๆ - การฝึกแปลสำนวนภาษาญี่ปุ่น 	Hyflex	<ul style="list-style-type: none"> - บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล 	<ul style="list-style-type: none"> - Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน 	1. Assignment 2. Online Assignment
๔	<ul style="list-style-type: none"> - การวิเคราะห์โครงสร้างประโยคภาษาญี่ปุ่น - การปรับบทแปล - การฝึกแปลประโยคภาษาญี่ปุ่นเป็นไทยในระดับประโยคความซ้อน 	Hyflex	<ul style="list-style-type: none"> - บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล 	<ul style="list-style-type: none"> - Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์ 	1. Assignment 2. Online Assignment
๕	<ul style="list-style-type: none"> - Quiz ครั้งที่ 1 - การวิเคราะห์ภาษาญี่ปุ่นส่วนขยายและส่วนเติมเต็ม - การฝึกแปลประโยคภาษาญี่ปุ่นเป็นไทยในระดับประโยคความซ้อน 	Hyflex	<ul style="list-style-type: none"> - บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล 	<ul style="list-style-type: none"> - Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์ 	1. Assignment 2. Online Assignment 3. แบบทดสอบ
๖	<ul style="list-style-type: none"> - การฝึกแปลข้อความจากภาษาญี่ปุ่นเป็นไทยในระดับย่อหน้า 	Hyflex	<ul style="list-style-type: none"> - บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล 	<ul style="list-style-type: none"> - Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์ 	1. Assignment 2. Online Assignment
๗	<ul style="list-style-type: none"> - Quiz ครั้งที่ 2 - การฝึกแปลเนื้อหาบทความง่ายๆ จากนิตยสารหรือสื่อออนไลน์จากภาษาญี่ปุ่นเป็นไทย 	Hyflex	<ul style="list-style-type: none"> - บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล 	<ul style="list-style-type: none"> - Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์ 	1. Assignment 2. Online Assignment 3. แบบทดสอบ
๘	Mid-term Exam	On site	สอบกลางภาค	ขอสอบกลางภาค	แบบทดสอบ

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบการเรียนการสอน	โปรแกรม/วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและสื่อการสอน	การวัดผล
๙	- การเทียบเคียงคำในภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น - ผูกแปลคำประเภทต่างๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๐	- การแปลสำนวนต่างๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๑	- กลวิธีการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น (1) - การฝึกแปลประโยคความเดียวจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๒	- Quiz ครั้งที่ 3 - กลวิธีการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น (2) - การฝึกแปลประโยคความซ้อนจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๓	- กลวิธีการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น (3) - การฝึกแปลบทความจากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment 3. แบบทดสอบ
๑๔	- Quiz ครั้งที่ 4 - การฝึกแปลเนื้อหาบทความง่ายๆ จากนิตยสารหรือสื่อออนไลน์จากภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำกิจกรรมฝึกการแปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment 3. แบบทดสอบ

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	รูปแบบ การเรียน การสอน	โปรแกรม/ วิธีการสอน	การจัดการเนื้อหาและ สื่อการสอน	การวัดผล
๑๕	- การฝึกแปลบทความที่ เกี่ยวกับการท่องเที่ยวและ วัฒนธรรมจากภาษาไทยเป็น ภาษาญี่ปุ่น	Hyflex	- บรรยายและทำ กิจกรรมฝึกการ แปล - อภิปรายผล	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๖	การนำเสนอรายงานกลุ่ม (แปล บทความเกี่ยวกับ SDGs)	Hyflex	- นำเสนอผลงาน และอภิปราย ร่วมกัน	- Powerpoint - Classpoint - เอกสารการสอน - สื่อการสอนออนไลน์	1. Assignment 2. Online Assignment
๑๗	Final Exam	On site	สอบปลายภาค (onsite)	ขอสอบปลายภาค	แบบทดสอบ

๒. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

(ระบุวิธีการประเมินผลการเรียนรู้หัวข้อย่อยแต่ละหัวข้อตามที่ปรากฏในแผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบของรายวิชา
(Curriculum Mapping) ตามที่กำหนดในรายละเอียดของหลักสูตร สัปดาห์ที่ประเมิน และสัดส่วนของการประเมิน)

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมินผลการเรียนรู้	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วน ของการประเมินผล
๑.๑.๑, ๑.๑.๒, ๑.๑.๓, ๑.๑.๔	๑. ตรวจสอบการเข้าเรียนตรงเวลา ส่งงานตรงเวลา ๒. สังเกตพฤติกรรมการเรียน การปฏิบัติตนของ นักศึกษา ๓. ตรวจสอบงานที่ทำ การไม่ลอกผลงานของผู้อื่น ในชั้นเรียน	ทุกสัปดาห์	๑๐%
๓.๑.๑, ๓.๑.๒, ๓.๑.๓	๑. สังเกตการทำกิจกรรมต่างๆร่วมกันในชั้นเรียน และความรับผิดชอบต่องานที่ได้รับมอบหมาย ๒. สังเกตความสามารถในการอภิปราย การแสดง ความคิดเห็น ๓. สังเกตความสามารถในการนำเสนอผลงานที่ ได้รับมอบหมายด้วยวาจา ๔. การสอบย่อย	ทุกสัปดาห์ ๕, ๗, ๑๒, ๑๔	๔๐%
๒.๑	๑. การสอบกลางภาค	๘	๒๕%

	๒. การสอบปลายภาค	๑๗	๒๕%
--	------------------	----	-----

หมวดที่ ๖ ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

๑. ตำราและเอกสารหลัก

เอกสารประกอบการสอน JPL320 วิชาการแปลภาษาญี่ปุ่น 1

๒. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

สมเกียรติ เวงกิจจวนิช. แปลญี่ปุ่น-ไทยเบื้องต้น (ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ : สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น).2559.

๒. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

น้ำทิพย์ เมธเศรษฐ, สมเกียรติ เวงกิจจวนิช. การถ่ายทอดวัฒนธรรมในงานแปลวรรณกรรมญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย. กรุงเทพฯ: 2546.

สมเกียรติ เวงกิจจวนิช. แนวคิดและเทคนิคการแปลภาษาญี่ปุ่น-ไทย.ปทุมธานี : 2561.

สมเกียรติ เวงกิจจวนิช.แปลญี่ปุ่น-ไทยเพื่อการทำงาน -แปลข่าว อีเมล สุนทรพจน์ โฆษณา การ์ตูน นิยาย-ปทุมธานี : 2565.

Catfor, John C. A Linguistic Theory of Translation. London: 1965.

Munday, Jeremy. Introducing Translation Studies: theories and applications. London and New York: 2001.

平子義雄『翻訳の原理』大修館書店.

เอกสารอิเล็กทรอนิกส์

<https://eow.alc.co.jp/>

<http://dictionary.goo.ne.jp/>

<http://weblio.jp/>

<https://cir.nii.ac.jp/>

<https://jisho.org/>

<https://www.jnto.go.jp/>

<http://www.japanlink.co.jp/ka>

หมวดที่ ๗ การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

๑. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

แบบประเมินผู้สอน แบบประเมินรายวิชา

- การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน
- แบบประเมินผู้สอน และแบบประเมินรายวิชา
- การสังเกตจากพฤติกรรมของผู้เรียน

๒. กลยุทธ์การประเมินการสอน

การสังเกตโดยผู้สอน และจากผลการเรียนของนักศึกษา

๓. การปรับปรุงการสอน

๓.๑ ประมวลความคิดเห็นของนักศึกษา การประเมินการสอนของตนเองและหาแนวทางแก้ไขเมื่อสิ้นสุดการสอน เพื่อเป็นข้อมูลเบื้องต้นในการปรับปรุงรายวิชาในภาคเรียนต่อไป

๓.๒ เพิ่มช่องทางการเรียนรู้ด้วยตนเองของนักศึกษา

๔. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

-ทวนสอบคะแนนข้อสอบ

-ทวนสอบงานหรือกิจกรรมที่มอบหมายให้นักศึกษา

-คณะกรรมการสาขาวิชาตรวจสอบผลการประเมินการให้คะแนน การตัดเกรดกับข้อสอบ รายงาน และคะแนนพฤติกรรม

๕. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

(อธิบายกระบวนการในการนำข้อมูลที่ได้จากการประเมินจากข้อ ๑ และ ๒ มาวางแผนเพื่อปรับปรุงคุณภาพ)

นำข้อมูลจากผู้สอนและข้อคิดเห็นของนักศึกษามาประมวลสิ่งที่ต้องปรับปรุงเพื่อการเรียนการสอน

แผนที่แสดงการกระจายความรับผิดชอบมาตรฐานผลการเรียนรู้จากหลักสูตรสู่รายวิชา (Curriculum Mapping)

ตามที่ปรากฏในรายละเอียดของหลักสูตร (Programme Specification) มคอ. ๒

รายวิชา	คุณธรรม จริยธรรม				ความรู้						ทักษะทางปัญญา			ทักษะ ความสัมพันธ์ ระหว่างบุคคล และความ รับผิดชอบระหว่าง บุคคลและความ รับผิดชอบ			ทักษะการ วิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และ การใช้เทคโนโลยี สารสนเทศเชิง ตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ เทคโนโลยี สารสนเทศ		
	● ความรับผิดชอบหลัก										○ ความรับผิดชอบรอง								
หมวดวิชาเฉพาะ	๑	๒	๓	๔	๑	๒	๓	๔	๕	๖	๑	๒	๓	๑	๒	๓	๑	๒	๓
รหัสวิชา JPL๓๒๐๑																			
ชื่อรายวิชา																			
การแปลภาษาญี่ปุ่น๑	●	○	○	○	●	○	○	○	○		●	○	○	○	●	○	○	○	○
Japanese Translation 1																			

ความรับผิดชอบในแต่ละด้านสามารถเพิ่มลดจำนวนได้ตามความรับผิดชอบ